

Complete Lesson Transcript – Lesson 137 [Traditional]

Kirin: 上網學中文第一百三十七課.

Kirin: 大家好，我是 Kirin.

Raphael: 大家好，我是 Raphael.

Adam: And hello, I'm Adam.

Kirin: 歡迎來到台灣跟我們一起學習更進一步的中文課程.

Raphael: 讓我們先來聽今天正常語速的對話.

Cindy: 我跟你說一件事情.

Yann: 怎麼了?

Cindy: 我男朋友說他昨天晚上九點就回去睡覺了. 可是，我的另外一個朋友跟我說她昨天晚上十點，在一個派對看到我男朋友跟很多漂亮的小姐一起喝酒.

Yann: 真的假的?

Cindy: 真的. 他為什麼騙我?

Yann: 你男朋友麻煩大了!

Raphael: 讓我們再聽一次今天慢語速的對話. 請跟著 Kirin 重復說一遍.

Kirin: 我跟你說一件事情.

怎麼了?

我男朋友說他昨天晚上九點就回去睡覺了. 可是，我的另外一個朋友跟我說她昨天晚上十點，在一個派對看到我男朋友跟很多漂亮的小姐一起喝酒.

真的假的?

真的. 他為什麼騙我?

喔，你男朋友麻煩大了!

Raphael: 讓我們來解釋今天的對話. 第一句是

Kirin: 我跟你說一件事情.

Raphael: 我跟你說 跟 我告訴你 是一樣的意思. 然後，在後面我們看到

Kirin: 一件事情.

Raphael: 事情跟事是一樣的意思. 比如說, 你可以問.

Kirin: 這個週末, 你有什麼事情要做嗎?

Adam: “Do you have anything to do this weekend?” So back to our sentence in the dialogue

Kirin: 一件事情

Adam: refers to a particular matter. The 件 is the same measure word used for clothes and for matters.

Kirin: 我跟你說一件事情.

Adam: “There’s something I want to tell you.”

Raphael: 然後這個男生說

Kirin: 怎麼了?

Adam: “What’s the matter?”

Raphael: 然後這個女生回答

Kirin: 我男朋友說 他昨天晚上九點就回去睡覺了.

Raphael: 我覺得你們應該知道這個句子前面的意思.

Adam: The literal meaning here is: “My boyfriend said he yesterday night 9 o’clock.”

Raphael: 然後在後面, 我們還有

Kirin: 就回去睡覺了.

Raphael: 這裡, 我們有今天的第二個生字.

Kirin: 睡覺.

Adam: And that means “to fall asleep.” The 就 particle at the end adds emphasis to the fact that “he went home right at nine o’clock.”

Kirin: 我男朋友說 他昨天晚上九點就回去睡覺了。

Adam: “My boyfriend said that last night he went home to sleep right at 9 p.m.”

Raphael: 然後她繼續說

Kirin: 可是，我的另外一個朋友跟我說 她昨天晚上十點，在一個派對看到我男朋友跟很多漂亮的小姐一起喝酒。

Raphael: 好，我們先來看這個句子，我們已經知道的部分。

Kirin: 可是，我的另外一個朋友跟我說 她昨天晚上十點 看到我男朋友跟很多漂亮的小姐一起喝酒。

Adam: “But my other friend told me that last night at 10 p.m. she saw my boyfriend with many beautiful girls drinking alcohol together.”

Raphael: 那麼，昨天晚上十點，她的男朋友在哪裡？

Kirin: 在一個派對。

Raphael: 這裡，我們看到今天的另外一個生字。

Kirin: 派對。

Adam: And that means “party.” Don’t confuse that with

Kirin: 排隊

Adam: which we’ve also taught you before, which means... “to line up.” So for example, what does the following sentence mean?

Kirin: 進這個派對必須排隊。

Adam: “To enter this party, you have to line up.” Getting back to the line in our dialogue, we had

Kirin: 可是，我的另外一個朋友跟我說 她昨天晚上十點，在一個派對看到我男朋友跟很多漂亮的小姐一起喝酒。

Adam: “But another friend told me that at 10 p.m. last night she saw my boyfriend at at party with many beautiful girls drinking alcohol together.”

Raphael: 然後這個男生說

Kirin: 真的假的?

Raphael: 接下來的這個生字，假的跟真的的意思相反. 所以你們覺得假的是什麼意思?

Adam: That means “fake.”

Raphael: 在中文裡面，常常用兩個意思相反的字，來做一個問題的句子. 比如說.

Kirin: 好不好? 是不是? 要不要?

Raphael: 所以你們覺得這個問題是什麼意思?

Kirin: 真的假的?

Adam: This is another way to say “Really?”, by literally saying “Real or fake?”

Kirin: 真的假的?

Raphael: 然後這個女生回答

Kirin: 真的. 他為什麼騙我?

Raphael: 在這個問題裡面，我們有今天的最後一個生字.

Kirin: 騙.

Adam: And that’s the verb “to lie.”

Kirin: 真的. 他為什麼騙我?

Adam: “Really. Why did he lie to me?”

Raphael: 然後這個男生回答

Kirin: 喔，你男朋友麻煩大了!

Raphael: 這些單字我們已經都學過了. 你們記得麻煩是什麼意思嗎?

Adam: That means “trouble.”

Raphael: 所以麻煩大了 是很大的麻煩的意思.

Kirin: 喔,你男朋友麻煩大了!

Adam: “Oh, your boyfriend’s in big trouble!”

Raphael: 讓我們再聽一次今天正常語速的對話.

Cindy: 我跟你說一件事情.

Yann: 怎麼了?

Cindy: 我男朋友說他昨天晚上九點就回去睡覺了. 可是, 我的另外一個朋友跟我說她昨天晚上十點, 在一個派對看到我男朋友跟很多漂亮的小姐一起喝酒.

Yann: 真的假的?

Cindy: 真的. 他為什麼騙我?

Yann: 你男朋友麻煩大了!

Adam: Premium subscribers can hear what happens when the girl confronts the boy about his lying ways, by listening to the Podcast Review for this lesson. You can also find all the English translations of the Chinese used today, along with more examples, on our website ChineseLearnOnline.com.

Kirin: 你們繼續加油!